



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 3399, folder 2

**Fort George Cree notes and texts collected by Truman
Michelson, 1935-1936**

National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

John Piske n Kan. no 12 - \$1.00
7 Fort George



Richard Mathews & Son.

Tech Kapēc Willie Spencer H.B.C.
San Ocerhoff Interpreter
Tah. at Ft George.

CAPITAL

1935 Fort George II.

33 99



p. 10 & written
phonetically in
summer 1934.

Note Book

160 PAGES

FOR PEN OR PENCIL

No. 5



1936 Ft George in set of this, + on p. 33

Tca Kapac. omis

- 1 atca matawa nifite tca otiminkote mama site
- 2 a Ko tab³th momis mastap^{mu?}
mimowau mamas tatiskata mi
Kamifisote tca otcima Ko pitimi

1936 /
Tca Kaptce pronounced by brother of pilot

ntiyac at his father + mother -
hair from the head of sister, licks it becomes
wir.

- 2251
My brother says 'I'd always sit
in the sun catching sun' 3400 ft.
3400 ft. 6000 ft.

obtained at Great Whea River from
the English in Fort George I M^s-17 John of Ft. George,
dialect is Fort George Tawkpaee
Tawk.

1. △ b L △' s n l l r b □ n r d u e l p l
2. △ b - t o) s r h l e h c <
3. i o △ L △ o | e l h l o n h b c r d
q b o A r l b :) b □ p l e h n r o { d g e a
s p o d b s □ c i < i l c i d b r o c
a L i n □ c i c . □ c | □ c < △ o
i b c = 1 b □ i < □ c . □ c i n o c = 1
c . □ c □ □ i □ < i l c b l □ i □ .
c k □ □ o □ □ i □ c o □ l n b o □ s
< c . □ c | □ r h □ b i b = □ o)
□ □ o □ < 1 b > r n c □ c
□ c . □ c i c p o □ □ o | □ r h l
□ □ c i □ < □ c | □ n h c r b
e n o (o b n < □ c = 1 . □ c r l
c . □ c 6 □ c < c | □ c □ □ c (□ c)
l n c e i s b l n s b r g i m e
e c | □ □ . □ b n b □ □ . □ c < □
□ c 6 L n s □ □ □ r l r < □ o |
□ e L 6 L L h c | □ o r o < □

< (Γ 6 Δ c | Δ 5 2 0 6 | 6 p c < o
 ~ (1 6 8 6 Δ c | Δ - p 2 6 8 Δ c |
 6 6 Γ e | X b n Δ c | Δ . Δ Δ Δ Δ |
 ~ 6 Γ c · b n 6 Δ p | Δ n n c |
 Δ 2 b Δ c | Δ 2 Δ C Δ n 6 |
 σ Γ 4 | σ 6 0 : 6 p L o | Δ C Δ n 6
 : 6 p L o | σ Γ 4 | σ z z z z Δ c
 Δ Δ Δ c b | ~ 6 Δ b p 6 0 n Δ c |
 Δ 2 n 2 c | 6 Δ b p 6 0 n Δ c |
 L Δ c |
 Δ n c Δ o | L n L Δ c Δ b b b
 Δ Δ o | Δ 6 Δ Δ o | Δ . Δ c p r 2 c o
 e < o | Δ d Γ e b c c | σ b σ
 o Δ Δ Δ Δ o | Δ c Δ c c |
 o n Δ Δ Δ Δ o | Δ n c c |
 Δ Δ Δ Δ o | Δ c Δ Δ Δ Δ o |
 Δ 6 Δ o | Δ d p c Δ 5 : 6 Δ o |
 X b X o | Δ o Δ o p s Δ h 6 s
 b b < < < X c | Δ b Δ L c |

e < 0 | b Δ n A L Δ 0 | □ c 5 5 |
 □ d □ n 2 0 | c < 0 6 5 □ r □ n 2 0
 □ h | c 6 . b □ d □ d 0 | □ 5 6 □ 0 .
 □ 0 | □ c c r < r i t o . □ 0 . □ 0 |
 b □ d □ d 0 | c 6 . d . □ 0 | □ e □ n 2 0
 6 □ 2 : 1 . □ 7 □ 5 6 □ 2 0 .
 6 □ c . □ 0 □ e < 0 . □ d □ r □ r 0 5
 □ d □ d 0 | □ b □ p s □ 6 □ 1 . □ c □ d 5
 □ n □ r 0 | □ d □ n □ 2 0 | □ h □ u □ l
 □ n □ r 0 | b b □ b d □ c < □ h
 c □ n 2 0 | r 2 | □ s □ c . c . b . □ b 0
 □ 2 0 | □ d □ d c | b □ c b □ b 0 .
 e L / a b □ r h □ c < e L
 c . c . b 0 □ 2 0 | □ e □ c c 1
 c □ b □ b 0 | □ 0 □ d □ 0 □ 0 |
 c □ b □ b 0 | □ d □ d c | □ c b | r □ d 0
 < r c n | r c r n | s b □ h n |
 c < | s b □ h n | □ d | □ r □ b n <
 □ d | □ n 2 0 | □ r 2 | □ d 0 | s c n L c
 L L □ d 2 0 | □ e | L b b □ d c

△ 2 C 2 S 0 / . A 0 / | △ 2 △ C 0 |
 △ R 1 / 0 R 5 } 0 < S A 4 6 |
 C 6 A 6 . 4 6 = | △ 2 △ 2 C |
 C L / 0 5 L △ A L A 0 | △ 6 A 5 °
 S A A 0 C 2 0 | △ 2 R 2 6 7 5
 6 5 A 0 / A L C A 0 | △ A A A 0 1 4 6 7
 C N D 2 0 6 A P A 2 C L | 6 A 0 | △ 0 |
 △ C 0 | △ R 1 / 0 R 5 | 0 < C
 A 4 A 0 | △ A 0 0 0 5 6 + C 2 N 0 4 A 0
 9 0 0 C 0 | △ 1 6 C 2 C | 6 A 3 0
 6 0 0 A 1 L A 0 | △ 2 N 0 0 4 0 / 5
 K 1 2 A 0 | 0 0 A < R 2 5 °
 △ △ △ △ / 0 0 0 | 0 R 4 0 0 1
 △ S 0 A 0 | < R 4 0 A 1 0 0 A 0 |
 C 0 A 1 L 0 | K 1 2 | △ 0 / 0 0 °
 C 2 S 0 | △ C (A R C A 0 | 7 6 6 C 2 0
 △ A 4 | △ C < 0 C A 0 0 C A 0 5 | △ C 0
 T 6 0 1 △ 6 A 0 | △ C 0 | △ 0 0 0
 C 0 R 4 6 A 0 | △ A 1 R 0 0 A 0 0 6 0
 C L R 0 C 0 0 L 0 0 0 | △ R 0 C 0 0

△ C T A = | △ 6 4 0 | e < c | L 8 .
 △ R 6 8 2 1 4 2 1 2 7 P A C C | G > C .
 △ P △ 6 1 0 5 2 5 4 6 : △ 0 | △ 2 △ 2 0 6
 < 5 0 6 / R 5 0 5 0 7 0 0 | △ 2 | △ C C
 △ 5 2 7 2 0 5 0 5 0 5 0 | △ 2 0 1 - 2 4 5
 G C 8 △ 0 0 | △ 8 0 - 2 0 | △ 4 8 0 8 0 8 0 |
 e ' C . 0 1 2 . 0 1 2 0 8 6 2 . 0 6 2 0 |
 6 2 8 0 8 0 | △ 7 7 0 | △ 2 | < 0 0
 △ 8 0 0 | △ 2 | △ C C | △ 2 0 | 0 2
 5 | 0 2 7 2 6 A 0 | 0 2 7 2 7 2 8 2
 △ 2 △ 0 | L 6 6 0 L 6 6 0 △ 2 △ 2 5
 △ 5 0 | △ 5 0 △ 5 0 △ 5 0 | △ 5 0 △ 5 0 |
 △ 2 0 6 2 0 6 | △ 2 0 6 2 0 6 4 0 2 0 6 1 △ 6
 4 0 2 0 6 2 0 6 | △ 2 0 6 2 0 6 4 0 2 0 6 1 △ 6
 △ 2 0 6 2 0 6 | △ 2 0 6 2 0 6 4 0 2 0 6 1 △ 6
 △ 2 0 6 2 0 6 | △ 2 0 6 2 0 6 4 0 2 0 6 1 △ 6
 △ 2 0 6 2 0 6 | △ 2 0 6 2 0 6 4 0 2 0 6 1 △ 6

سریع ترین دسته های آن / لوزان
 آورانک از آنها | لوزان 66 پندت
 64 نوئلیا / 66 که دسته های سرمه | که
 ندیده اند ل دسته های 64 و 60 64
 60 و 60 | دسته های 66 دسته های 66 و 60
 64 که / 6 دسته های 64 | 66 دسته های 60
 سرمه دسته های 64 | 66 دسته های 64
 60 | 6 دسته های 64 | دسته های 60 | ندیده های 60
 ندیده های 60 | دسته های 64 | 6 دسته های 60
 60 | دسته های 64 | 6 دسته های 60
 ندیده های 60 | دسته های 64 | 6 دسته های 60
 سرمه های 60 | دسته های 64 | 6 دسته های 60
 60 | دسته های 64 | 6 دسته های 60

ת נ כ י ב ש ו ו ש ת ה ב ד נ ו י ב פ ו ו י
כ ל כ ש ה ר ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ד ו ו ס ג ו ו ב ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
כ ל ו ו ב ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
כ ו ו כ כ ב ו ו ד ו ו ב ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ו ו כ כ ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ל ו ו ל ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ד ו ג ו ו ב ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ד ו ו א ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ל ו ו ש ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ד כ א כ ו ו כ ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ו ו ז כ ו ו ד ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
כ ו ו ז כ ו ו ד ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ז ו ו ז כ ו ו ד ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ד ד ג ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ו ו כ כ ו ו כ כ ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ת ו ו ב ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו
ב ו ו ב ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו ו

5 Δ C O 6 . Δ C 6 Δ L . | Δ L 4 P O
 Δ C Δ N E | O < C 66 C n b 6 S C
 Δ O | 66 P 6 > H 2 = | Δ Δ O O Δ n D A
 Δ C < O E O Δ n C 6 2 Δ O 2 n C 6 O
 Δ n O | < S n Δ Δ n O ' C . K . / A i
 n Δ 2 = | Γ 2 e , S n P Δ O Δ n
 Δ L | Δ b Δ O C 6 Δ C O R 4 | O G
 h b o | Δ n C | P b C C O O C . K . | U C C C
 Δ n C O | Γ n 6 b A P Δ C | S b P
 Δ o b h : b h < L Δ C | Δ P Δ n O
 ' C . K . Δ n n O | : 6 C C Δ T 4
 O - T 4 < C T P T P Δ O | Δ O Δ C
 Δ o b b Δ i b n Δ b | O L n o Δ C C
 Δ Δ Δ i Δ C C | N . Δ C b Δ i b n L
 66 L . Δ n h 2 Δ O | Δ A 2 C M C A n L
 C : b C = | U P O P Δ A . Δ O Δ n C A
 C . Δ o 6 P P n A b A O | . 6 i d e o
 Δ A | Δ C C Δ A C L C b b n A O
 Δ A n L 6 S n A C | Δ A 4 Δ b C

△△△△△ - P 5:6 6 5 0 6 △ 0

C. L. | △ n n 6 | e n C. L. r S A 0
△ n C △ 0 □ □ u △ n 6 | 6 △ n 6

△ A d 8 n - 6 6 □ △ n u c A 4 6 0

P 5:6 6 6 6 △ △ A d u < 4 n

r A 6 — —

* Phonetic Restoration in 1936 IV
Ap. 1-21

English translation in Ft George I. p. 29 of its says
G Kovac

John Task & mas informant in FT 10
S6Δ⁺ Ft George ^{mention} L7Δ⁺ Δ⁺

S6Δ⁺ since e⁺ < rec *

Δ⁺ Δ⁺ 42° Δ⁺ SPC L7Δ⁺ Δ⁺ L6

Δ⁺ LSPΔ⁺ Δ⁺ 66 e⁺ Δ⁺ L6 - 12

15 Δ⁺ Δ⁺ L⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ 16°

6 Δ⁺ C⁺ L⁺ Δ⁺ Δ⁺ S⁺ L⁺ C⁺ Δ⁺ L⁺

S6Δ⁺ ·Δ⁺ S⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ -Δ⁺ S⁺ C⁺

Δ⁺ C⁺ L⁺ Δ⁺ L⁺ S6Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

Δ⁺ Δ⁺ e⁺ Δ⁺ L⁺ C⁺ Δ⁺ Δ⁺ 42°

6 Δ⁺ C⁺ Δ⁺ Δ⁺ S6Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

Δ⁺ Δ⁺ C⁺ Δ⁺ S6Δ⁺ Δ⁺ 16°

Δ⁺ S6Δ⁺ 15 C⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ C⁺

Δ⁺ e⁺ Δ⁺ 6 Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ C⁺

C⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

7° Δ⁺ 6 Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

Δ⁺ 6 C⁺ Δ⁺ 6 Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

Δ⁺ 6 Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

Δ⁺ 6 Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

Δ⁺ 6 Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺ Δ⁺

רְבָעַ אֶלְקָטָן רְבָעַ נְסָמָן

בְּאַתְּשָׁהָה אֵלָי אַזְלָגָה

אִסְפָּכָן אַלְמָנָה כְּרָסָה אֲנָה

אַלְמָנָה אֵלָי אַלְמָנָה אַלְמָנָה

אַלְמָנָה כְּרָסָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה

אַלְמָנָה אַלְמָנָה כְּרָסָה אַלְמָנָה

סְבָעָה אַלְמָנָה כְּרָסָה אַלְמָנָה סְבָעָה

כְּדָלָלָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה

כְּדָלָלָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה

אַלְמָנָה אַלְמָנָה סְבָעָה אַלְמָנָה

אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה סְבָעָה

רְבָעַ אֶלְקָטָן אַלְמָנָה אַלְמָנָה

אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה

אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה סְבָעָה אַלְמָנָה

אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה אַלְמָנָה

▷▷ < i c ▷ u l a

▷▷ a p c o a c ▷ o i g o r

▷▷ < o b a c ▷ a n a c ▷ l o

s l p r . a n a c r i n d u b l ▷ a i b i p r l

▷▷ c . i c o l a i b d e . ▷ o n g o r

▷▷ b . a c c a n b a c e n b e n

▷▷ o c c o c o r b (b a c a n b a c ▷)

▷▷ u l a c s b d n e n b ▷ a t g o b c

▷▷ l a d c o n a o e n b ▷ a i b a b p r l

▷▷ a c c . i h c > e ▷ s b

▷▷ b n a h b a b p r l o n b ▷ r o b h c

▷▷ a n d c a l . c > l b l c p r l

▷▷ a a e c < o a b c c s b d n

o n a l l s b d n o n b o ▷ b

▷▷ s b d n e c ▷ a l c c a n b o

a r d l ▷ a n l . a c ▷ a b o

a b c c l b o n d o n a o n d n r

< b o l r f b o < b o o n

o r f b o ▷ a c c s b d n a b o

a b o r l r f b o < r i o o n

Γν.Δ Δc Αρχ.λσηο 67
 Δργ 1.60 5° Γν.Δ 6.6 1° Δγσιο
 Δδ Δρ Δ.60 λcc 66 Δηλcc Δλλη
 εο Δλγηληλη ετ γλδο Δc Δε
 Δδ 66 Δλληc Γν.λc Δρ Δ.60
 Δδ Δcc ΑδcΓΔ 6ρλλc Δδ
 ζ< Γsλcο <λ.6η6 Δ<<ρληΔ6
 66 6λλcc Δρ Δ.60 Δδ 66 6λλc
 Δc Δ<<ρληΔ6 Δδ Δ.60 ΔλγΔc
 λcο Δδ Δcc S6.λη <ρλλc 1αcΓ
 ρ6ληρ γλδc λ.6. Δηληο σρs.λΔδηο
 ρ6ληρ Δδ λληc 6λλc λ.6. 67.
 Αδc λ.6 6λλc Δδ γo λcc Δ.60
 λc <ο ρληο Δλληc Γν.ρληο Δρ Δcc
 Δηλληλη Δ υλ Δδ ζ< Γν.ρληο
 λ.6λληληc Δηληο ρληο Δρ γo
 Δηληc Δ.60 Γν.ρληο Δ.6cc Δs.Δ6λ.Δ
 ρ6ληρ γλδc λ.6λληλη Δηληο σρs.λΔδηο
 Δδ Δcc Δ.60 ρλ.ζ 6Δs.Δ6λ.Δδ6
 Δs.Δ6λ.Δ 6λλc Δδ Δ.60 Δ.6cc Γν.ρληο

15

▷▷ .ib.6RLc ▷cΛrc.Δe ▷nL.ΔnL
▷▷ Γn.2 ib.6RLc ▷bndc εL r6ΔnLne
·.ih σrA\$Γd 7ΛL <ΓLcc ▷ib.6RLc
▷▷ rΓLb6c ▷▷ 66 LrP6 ib.6Lb ▷r.ΔnLdc
▷s6▷σLb ▷bndc σL r6ΔnLne cc
·.o rA\$Γd ,.ΔnLdc ec ▷n6CΓb6σA^Δ
rAsΔL.Δ ▷dc ▷▷ 66 ▷bLΔc ▷LΔLcc
△nΓncc ▷▷ 66 ▷bLΔLne ▷lΓnLb6d6
e6S6 ·.r.6.6nc ▷nco ▷nL ▷nLb6d6
▷▷ 66 ▷bLΔLc ΓrLco ▷ibcc εL
▷rL▷nLrL ▷s6d6 ▷▷ ▷nLdc ▷d
·.rL<nL▷nLΔ6 ·.ih ▷nL ▷nL σrLd6
ib.6Lb ·.rL▷nLrL ·.ih σrLd6
▷▷ Δcc σLb6L ▷nLrL ▷cΛrLdc
εL ▷nrsσΔ6 ▷nL ▷nLrLΔc ▷n
s6d6 ▷nL ▷nL ▷sPnL ▷LσnLc ▷nL
s6d6 ▷▷ 66 bLΔΔc ▷nco <Lcc s6d6
▷▷ 66 LcLc rΛLb ▷bLΔLc ΓrLb6
▷▷ Δcc ▷sLΔΔL εL ▷rL▷sLΔL
s6d6 ·.ih σrLd6 ▷▷ Δcc ΓrLb6

6. $\Delta \nu \Delta b$, Δh $\Delta \nu \Delta b$ $\sigma_{\nu b}$
 Δd $\Delta \nu \Delta c$ σ_b $b \Delta \nu \Delta b$ Δd $\Delta \nu \Delta c$ $\sigma_{\nu b}$
 $c < 160$ $\Delta S \Delta \Delta \nu$. Δh $\sigma_{\nu c}$ $\sigma_{\nu b}$ $\sigma_{\nu d}$
 Δd $\Delta \nu \Delta S b \Delta$ $c \nu b \Delta c$ $\nu \nu \nu \nu$. Δc
 $\Delta \nu \Delta c$ $\Delta d S b \Delta$ $\Delta \nu \Delta c$ $\Delta S \Delta \Delta b \Delta c$
 Δd $\Gamma \nu \nu \nu$ Δc $\Delta \Delta$ $\Gamma b \Delta S \Delta \Delta \nu$ Δd
 $\nu \nu \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ Δd $\Delta \nu \nu \nu$ $\nu \nu \nu$. Δh $\sigma_{\nu c}$
 $\sigma_{\nu d}$ $\Delta d S b \Delta$ $\Delta \nu \nu \nu b \Delta c$ $\nu \nu \nu \nu$
 $\nu \nu \nu \nu$. $\Delta \nu \nu \nu$ Δb $b \nu \nu \nu$ Δc $\Delta \nu \nu \nu$
 $\Gamma \nu \nu \nu$. $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$
 $\Delta \nu \nu \nu$. $\nu \nu \nu \nu$ $\Gamma \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$
 $\Delta c < \Delta b$ $\nu \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta b \nu$
 $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\nu \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$
 $S b \Delta$ $\nu \nu \nu \nu$ $\nu \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$
 $\Delta \nu \nu \nu$. $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$
 $\Delta b \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$ $\Delta \nu \nu \nu$

Mā'eu story

english translation in
Ft George I, pp 45-80

1. Lāih Áscc ðrsc b. Áhalc < 0
 Ákicmukakd ðndc mabal'lb Ácc lrradø
 Ad acc al .áih cdb lrradø ,áih
 Láih ðrsc .áih lñáih b. g. Álrgico Álrgo
 (rrs-nbñlo a. b. arboldø lcc Ácgb. Ácc
 ðdc Árgo. Álrgo. Álrgo ðrbs < 0
 b. Álrgo. b. al rhpðlñlo ðrbs > 0 gññb
 And - ðrbs < 0 bñáðu bñálgø
 Ad. Álrgo. ðrbs. Álrgo. Álrgo. Árgo. Árgo
 Álrgo. Álrgo. Álrgo. Álrgo. Álrgo. Álrgo
 Álrgo. < 0 Ad acc Láih pçnþðlñlo
 b. Álrgo. Ad and al cc cchdc Ad iñ
 Lcc b. Álrgo. Álrgo. Álrgo
 Áhalc Áhalc ðrbs. Álrgo. Ad iñ Áhacc
 b. Álrgo. Álrgo. Lc Ad. Álrgo
 Áhalc iñ Ad. Ad acc bñnde Áhac
 pçnþðc iñ Ad. Ad acc bñnde Ad
 rncdne Ad acc < Ad. Álrgo
 nñécdcc Ad acc .Áscc. Áscc. Álrgo

Եւ ու ուշալու օրինակ արևոր
 Առ Եւ Ես ու ուշալու Եւ օրինակ այստեղ
 Իմաց ԿԿԱՀ ՀՀՎԵԼԵ ՕՎՈ ՄԵԼ
 ԽԱՅ ՇԽ ԱՌՑԵԼ ԵՐԱԿ ԼԻ ԵՐԵ
 ԾՐՋԸ ՇԽ ՐԵՋԱԴԸ ՕՎՈ ԱՌԵ
 ԱՈՐԵՐԵ ՏՐՋԸ ԱՋ ՏՐՋՈՒ ԵՍ
 ՕՒՆԴԱԲԸ ԱՋՈ ՐՄԵՅ ԵՄ ՐԱՂՄՈ ԵԴ
 ԱԽԵ ԵՄ ԼԻ ԵՄ . ԱՂԵԲ ԵՄ ՊՄ. Ա ԱՐԵ
 ԵՄ ՐԱՋ ԵԶԵ ՏԵԸ ԵՄ ԱԽՄԱ ԵՄ ԵՎԵՐՄ
 ԱԽԵ ԵՄ ՐԱՋ ԱԽՄԱ ԵՄ ԱԽԵ ԵՎՀԼԸ
 ԱՐԵ ԵՄ ԵՄ ԵՎՐԱԲԵ ՕՎԵ ԱՌԵՋԵ ԵԴ
 ԿՐԵ ԵՄ ԵՄ ԵՎՐԵԸ ԱՐԵ ԱՌԵ ԱՌԵ
 ԿԿԱՀ ԱԽՐՈ ԵՆԵԸ ԵՄ ԿՎՐԵԸ ԵՆԵԸ
 ՐԵԿ ԱԽՐԸ ԵՆԵԸ ԱԽՐԸ ԵՆԵԸ ԱԿԿԱՐ
 ԼԵ ՀՅ ԵՄ ՀՐԵՆ ԿԵԸ ՕՎՐԻ ԿԿ
 ԱԽԵԸ ԱՐ ՀԵՎԵԸ ԵՎԵՐՄԵՐ
 ԱԽԽՈՎՆ ՕՎԿԿԵ ԱՋ ՀԵ
 ԱՐԵՆ ՌԵՆԴԱՀ ԻԵՎԵԿՎԵԸ ԵՄ
 ԿԿՎԵ ԱԽՔԵՎՈ ԱՐԵԸ ԱՎԱՎԵՐՄԵՐ

▷▷ ḫe ḫc ḫi ḫe ḫn ḫe ḫn ḫe ḫn ḫe
▷▷ ḫd ḫd ḫc . ḫf ḫf ḫf ḫf ḫf ḫf
S ḫr ḫb ḫr ḫr ḫr ḫr ḫr ḫr ḫr
▷▷ ḫb ḫb ḫb ḫb ḫb ḫb ḫb
▷▷ ḫd ḫd ḫd ḫd ḫd ḫd
▷▷ ḫd ḫd ḫd ḫd ḫd ḫd
▷▷ ḫd ḫd ḫd ḫd ḫd ḫd
▷▷ ḫd ḫd ḫd ḫd ḫd
▷▷ ḫd ḫd ḫd
▷▷ ḫd ḫd
▷▷ ḫd
▷▷ ḫd
▷▷ ḫd

turned about
insert this loose green sheet.

1. *Ss σηc < .id* *Ad Acc* *ληγιόσηγη*
 2. *ληγιόσηc* *Ad λη* *ηηρΔλ* *Ad ληγιόλ*
 3. *ibcc θ< id* *ηηρΔcc* *Ad L*
 4. *τcηb Adηηo* *cηpL* *ληγιόλ* *λη*
 5. *εηc ληΔλ* *Ad λη* *Acc* *ληb ληγιόλ*
 6. *ληγιόλ* *Adηηo* *ληγιόλ* *cηpL*
 7. *εηc λη* *Ad λη* *Acc* *εηγιόλ*
 8. *cηpL* *Ad λη* *τcηb* *cηpL*
 9. *ληγιόλ* *Ad ληληηo* *ληγιόλ*
 10. *ληγιόλ* *τcηb* *ibndc* *εηc λη*
 11. *ηηp ibcc* *εηγιόλ* *θ< εηε-θ-*
 12. *ληγιόλ* *Ad λη* *ληγιόλ* *Adηηo*
 13. *L* *Ad λη* *τcηb* *cηpL* *ληγιόλ*
 14. *λη* *εηb* *τcηb* *ληγιόλ* *Ad λη* *ληγιόλ*
 15. *ibndc* *εηγιόλ* *εηγιόλ* *εηγιόλ*
 16. *Ad θ< L* *εηγιόλ* *Ad Γηγιόλ*
 17. *θ< Adηηc ληηo* *λη* *λη* *τcηb* *L*
 18. *λη* *εηλ* *ληγιόλ* *θ< Adηηc ληηo*
 19. *τcηb* *λη* *τcηb* *ληγιόλ* *τcηb* *ληγιόλ*
 20. *τcηb* *λη* *τcηb* *ληγιόλ* *τcηb* *ληγιόλ*

ΔC0 □ □ Lⁱ LS0 □ C0h
 σ C0L0C0 □ D0L0 □ □ σ C0B0C0
 L0L0L0C0 □ D0L0L0 L0 □ D0 .6.6PL0
 L0 □ b0ndc Lⁱ L0 □ C0h σ C0C0
 □ D Lⁱ L0 □ □ C0 □ σ C0B0C0
 R0C0 .D0L0 □ S0 □ b0ndc L0 □ D0L0
 D0 □ b0ndc L0 □ C0C0 □ A0L0A0
 C0C0L0σ0A0 A0 C0 □ σ C0C0 □ b0ndc
 .D0C0 □ b0ndc C0C0L0σ0A0 C0 □ b0ndc
 □ b0ndc □ D0 L0 C0 □ □ D0L0L0L0
 C0 C0 □ σ C0C0 □ D0L0 Lⁱ □ D0
 □ D0 L0 □ P0C0 L0 □ b0ndc .D0L0
 □ D0L0 L0 □ S0 □ D0C0 □ D0L0 L0
 A0L0L0 □ D0L0C0 □ D0L0C0 L0 □ S0 □ D0L0
 L0 □ R0 □ D0L0C0 □ S0 □ σ b0ndc L0 □ R0
 A0L0L0 □ D0L0C0 □ S0 □ > □ D0C0 □ D0L0 □ D0L0
 L0C0L0C0 □ S0 □ b0ndc □ D0C0 □ D0L0 □ D0L0
 > > > > > > > > > > > > >
 □ D0L0 □ D0L0 □ C0L0 □ R0L0 □ D0L0 □ D0L0
 L0C0 □ S0 □ R0L0 □ D0L0 □ S0 □ σ b0ndc □ D0L0
 C0L0 □ R0L0 □ C0L0 □ D0L0 □ C0L0 □ R0L0

.āh mādōsōe bātssē .āhbb bēomā
 dārūl rābādō bā dōdādō dōdō lā
 pātābā nātācācā .āh dātādā rābādō
 mādōsōe bātātādā dādā lā
 pātācācā cā dābādā cātā pātācācā
 e cātā dādā dādā lābācā cātā cābā
 cātā pātācācā tātā dātātā rābādādā
 lātācā dātābā dādā lābācā pātābā
 e tātātātā dātā lātātātādā dātātābā
 nātācācā dātā tātā dātātātādā dātātābā
 dātātādā dātātā dādā sātātādā dātātābā
 lātā lābācā cātā cātātātādā dātātābā
 lātā dātātātādā dātātātādā dātātābā
 dādā lātātātādā dātātātādā dātātābā
 pātābā dātātātādā dātātātādā lātātābā
 cātātādā dātātātādā lātātātādā dātātābā
 tātātātādā dātātātādā dātātātādā dātātābā
 dātātātādā dātātātādā dātātātādā dātātābā
 rābādādādā dātātātādā dātātātādā dātātābā
 tātātātādā dātātātādā dātātātādā dātātābā

△d △cc σσΓνσης ad Γηνδε
 γε c< σβρνδες .iñ ls
 ειδος σσηνδες ηλε αιβις
 ηδε ad iδε Γηνδε | ad Lyc 66
 67.2 ελενο adre adcc Γηνδε
 ηδε ad αηδε c< σβρνδες
 .iñ r> ΡΡΔΣες ληδηδε ηδε Δco
 Lr ad 66 iεσβισο Γηνδε ιζληνις
 Αστρογηνδε adcc ακλε πρλιδες
 .iñcc εη .iñ Lc ▷ εηηδε ssΓε
 ηηιδε σηδε Γε ▷ εηηδε ηηδε
 ad εηηδε σε ▷ εηηδε .iñε
 .iñηηδε ΛΓδε adiñcc ▷ εηηδε ΛΓδε
 ▷ cΔδ ad ▷ εηηδε Lyc ΛΓδε adre Lc
 66 Γε .iñcc adro ιΔδες ηηηδε
 adro c< περιδε adLh αιβις ηδε
 Δco Lh adro αιβιδε c< περιδε
 .iñηηδε σηηδε ▷ εηηδε βηηηδε c<
 σc σβρνδε 66 .iñηηδε adro
 ad cc .iñ Lc Lb 67.2 ιπιδεδε

Transcribed phonetically in Ft. George

I. p 81

wp 182 qft George F. phonetic
transcription 25
Ft. Sumner I motto
LYURUB || o b r c e r y , A o p s q

A n b o A d . A i s t . A . A o b y L h

A l b c A r l l c L r b A b n a c

Ss A A b r b D b r n n . A o D v L b l l

A d L h A i c A u l r b A u l b r b

A d L h C r r A d c A i d o F b i c o

A n d . A i d o Ss r b r n n . A o A b

A l b c A d A i c L h o n g u

A u l d r b A d A i b A n l o r b

L n n . A l o L s i b n d b F a r

S b l s o b r r c r e E r b i c r e

A d F a A n d c o n c Ss F a

r b r n n . A o A b A A b r b A n l o r b

A c o . i n n . A l L s i b n d b A l o

F e e b l b c A b A b A d C r r b

G r l A A c b A A b r b o . A . A . A l A l l

A . A b D b o n d c i d o e s b A n b i c

e L b r l . A b o n d c A s o d r o A d F a

F b L b o n d c L r n c L i s o . A l

b y e n b F b L r d c L A . A b D L h

see Fig. 1 pp. 81a, 89, 90, 91, 28

Ճճիւնոս ծուրպ ճճօս
Ճճ ՛ըշ շուալուս յոն
ՃՃօ ։ Ճիւնս ճճ ճիւնս շուալուս
Ժժեմալո օչա ՃԱՄ երշշեց ճճ
Ժնս օօ ճճ շուալուս բան
Ճռլ օչա օեմալո Ճօրնեցին յոն
միօ ՃՏՐԵՆ ճճ ՛ըշ հուս
ՀԵԿ բանութիւն կարգութ ճճ եած
Ճճ ՛ըշ օմն մու ճճ ։ յուլիւս
Ճշմարտակ լան յոն ճճ կուս
Լին աւնե սկ ԼԱԲԱՂԵ յուրմանակ
Ինի օմն մու ԼԱԲԱՂԵ յուրմանակ
Ճճ ճիւնս Ճռլ նու ին ճճ սուլը
Ճռլակ բանութիւն յոն յուրմանակ
6Կ.Հ յու ԼԱԲԱՂԵ շէ օմնալու
շուալուս յու շուալուս բանութիւն
բանութիւն յու շուալուս բանութիւն
Ճճ օմն յուրմանակ
Ճճ յուրմանակ ճճ յուրմանակ
Ճճ յուրմանակ ճճ յուրմանակ

□ d c. i n c b o p u r r . i c □ d □ p u p h b o
 □ d a h a c c b i b o □ v r h □ r u l b
 □ u c o r l e n b i r u n c l s e d n o
 □ d r i s t b n □ d □ d i i . i n , a c . d l d
 □ r b i d r h a i s s i □ d i b b s c b o p a b
 □ r r . i c □ d n b c b o p a c □ r p c d a □ d
 □ r u d b o a b r e n l c a a n b o l o i i □ d
 l i i □ c c a i s s r b n n o i e o r h
 □ . i c a n d b c □ r u d b o c e g a n o l e
 . i i □ . a b o i n l e l i i □ u d i d a c
 □ c r b b o □ r u d b o □ d i i s o . a l
 a i s s i □ d i c l i i > d a b . a b o f r l e
 □ a i s s i □ d i d b b r l a n h □ s o a p c
 o r d r e o o n c t r d b □ o l i i □ d
 e z . a b b o c i i b l l □ d l i i l o c c
 b s . i n c c b a h b d b □ d c c s s e l c
 □ b □ c □ r u d b o i n s o a r h o r b
 □ d b c l e l o c c . i n s i o c l k l o c b
 □ d r e b o c c □ d r e i b b b c l o c
 a b . i m b l o c l k l b o a b □ d r e

△ CΓιΔL ΓCΔ ΔSΓδc μλυ ΔΛΝΓδc
 66. ΔΛΛηΔc ΔΛΔo 67 ΔΛ6ΛΓ6o ΔΛPΓδc
 Δ ΔΓγα6 70 σ<ρiC0L μCμσo 7.2
 e<< L6 66 >μ.ΔΔo ΔΛΔ6Δo Δμμo
 ΔΔΛC6 ΔΓγα6 66 L6 λην6 ΔΓΔγΔ
 σ66 :Δσnbc ΔΛΛη6 ΔΛ6ΛΓ6o 6ηΛΛ6o
 ΔΛ6 67 ΔΛΓηΔL ΓiΔΛΛ6 ΓΛΛΛCC
 ss L6 ΓiΔΛΛ6ΔΛΔ6A 166. Δ<ΛΔδc
 Δ.Δ.Δ.ΔΛΔ6o ss Γe ΔΔ6L 7.10
 ΛΔΔΔΔΔc ΔΔ6 ΓΔδt ΔΛΛΔΔΔc
 CΔΛΔ6 μ<σ66 ΔΛΛδc λΔΛΔΔ.ΛΔΛ6
 Γe σΔΛΔΔΔΔc ΔΛΔΔσ Γe ΔΔ6
 ΔSΛΔΔΔo ΔΔ Γe σΔΛΔΔΔc i6ΔΛΔ6
 .Γe Δηη ΔSΛΔΔΔo 7Δ6 7.7.ΔΛ6 σΔΛΔΔ6
 ΔΔ ΓCΔC0 7Δ6 Δηη ΔΛΛΔΔ6 Δ
 7.7.ΔΛΔ6 σΔΛΔΔΔc 7Δ6 Δηη ΔΔ6
 ΔS<σ66 7Δ6 7Δ6 σΔΛΔΔΔc
 Γe ΔΔ6 ΔPΛΔΔΔ6 7Δ6 ΔΛΔ6
 ΔSΛΔΔΔ6 ΔPΛΔΔ6 7Δ6 7.7.ΔΛΔ6 σΔΛΔΔΔc
 7Δ6 ΔΛΔ6 7Δ6 ΔPΛΔΔΔ6 7Δ6 7.7.ΔΛΔ6

33

July 1934 John Takupat - brother of pilot
on Ft. Churchill

1 N° | F b < o | H A A A ° |
Δ b A n ° | i s i n | Δ A C I F > F P
H Δ v — |

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 3399

Stock: Algonquian

Language: Montagnais - Nascapi

Collector: Dr. Truman Michelson

Place: - Date: Summer of 1935

Remarks: Linguistics; ethnology; syllabic texts;
mythology. Lutet, interpreter; "John", informant for
nearly all. Two notebooks, 22 cm. / 63 p.

ADDED: Some 1936 Ft. George material.

TM



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.